

Candidate evidence

SCENARIO 1: Society

Recently you spent the summer in Italy, and you stayed with an Italian family. You have been asked to write about your experience, in **Italian**, for the language section of your school/college website.

You must include the following information and **you should try to add** other relevant details:

- where exactly you went **and** how you travelled
- what you thought of the family home/house
- what you ate during your stay with the Italian family
- how you got on with the family members
- an outing or trip you went on
- if you would recommend an experience abroad to others.

You should write approximately 150 –180 words.

OR

SCENARIO 2: Culture

While on holiday in Italy recently, you went to an Italian food festival. On your return you were asked to write an account of your experience, in **Italian**, for your school/college website.

You must include the following information and **you should try to add** other relevant details:

- where the festival was **and** who you went with
- what you thought of the food you tried/tasted at the festival
- any entertainment/activities that were on during the festival
- the opportunities you had to speak Italian during your visit to Italy
- what you thought of the people you met
- whether you would recommend this kind of experience to others.

You should write approximately 150 –180 words.

Candidate 1

Scenario number

1

mi sono

È passato due settimane da quando ero in Italia con un'altra famiglia. Sono andato a Calabria nella Sud d'Italia e ho ~~viaggiato~~ ^{viaggiato} in ~~auto~~ ^{aereo} perché era il modo più facile ~~è~~ e molto più veloce.

Pensavo che la famiglia era molto gentile con me e ~~mi hanno~~ ^{mi hanno} ~~trattato~~ ^{trattato} ~~come~~ ^{come} fossi il loro figlio. La casa era situata vicino ~~to~~ la spiaggia ~~così~~ ^{così} ~~lo~~ ~~stato~~ ogni giorno ~~andavamo~~ ^{andavamo} a nuotare perché ~~si~~ faceva sempre caldo.

Durante il mio soggiorno mangiavamo ~~tutto~~ ~~ogni~~ sera a casa e per lo più paghi i comodi e una sera abbiamo cenato fuori ad una pizzeria ~~tradizionale~~ ^{tradizionale} ~~più~~ ~~con~~.

~~mi sono~~ ^{mi sono} ~~portato~~ ^{portato} bene ~~con~~ ~~tutta~~ la famiglia e in particolare il loro figlio perché ~~ti~~ ^{ti} ~~stanno~~ ^{stanno} ~~parlando~~ ^{parlando} la stessa ~~stessa~~ ^{stessa} ~~parlano~~ ^{parlano} di calcio e abbiamo parlato molto. Sapevo il mondo di calcio e gli giocatori.

Un giorno ~~abbiamo~~ siamo andati a visitare la Sicilia per tutto il giorno. Era una esperienza indimenticabile perché ~~ho~~ ^{ho} ~~provato~~ ^{provato} ~~un~~ ~~nuovo~~ ^{nuovo} ~~cibo~~ ^{cibo} ~~che~~ ^{che} ~~mi~~ ^{mi} ~~è~~ ^è ~~piaciuto~~ ^{piaciuto} molto. L'unica cosa che mi ha deluso era il fatto che non potevamo nuotare perché ~~il~~ ~~fatto~~ ~~era~~ ~~che~~ ~~il~~ ~~tempo~~ ~~era~~ ~~raccapricciante~~.

Io ~~potrei~~ ~~raccomanderei~~ questa ~~esperienza~~ ~~ad~~ ~~tutti~~ ~~avanti~~ perché è un modo più divertente più indipendente ~~è~~ e migliorare il vostro conoscenza della lingua. ~~Adesso~~ ~~io~~ ~~posso~~ ~~parlare~~ ~~l'italiano~~ ~~con~~ ~~un~~ ~~po'~~ ~~più~~ ~~di~~ ~~competenza~~ e sono più sicuro di ~~me~~ ^{me} stesso.

Candidate 2

Scenario number

1

L'anno scorso durante le vacanze estive sono andato a Padova in Italia dove ho un ~~anno~~ ^{scambio} scolastico. Abbiamo viaggiato in aereo da Edimburgo a Padova. Il volo durato circa due ore in tutto.

La mia Italia famiglia casa era grande e lussuoso perché proprio camera da letto e la casa moderna.

Durante il mio soggiorno con la mia famiglia italiana il cibo ottimo perché mangiavamo il cibo nella regione.

Mi trovo bene con la mia famiglia italiana perché loro molto accogliente, aiutare migliorato il mio italiano e amichevole.

Un giorno in particolare ho avuto l'opportunità di andare a messa nella cattedrale. È esperienza è molto spirituale e tutto la tensione sinistra. Dopo, andavano ~~verso~~ nelle ~~torre~~ ^{torrioni} il villaggio vicino a Milano.

Vorrei raccomandare un soggiorno famiglia italiana per tutti i giovani scozzesi perché ho veramente il mio italiano.

Candidate 3

Scenario number

1

Sono andato a Verona e ho viaggiato
in aereo. La casa della famiglia
era bellissima e ~~grande~~ grande
c'era un bell giardino dove potevi
andare a giocare, ~~anche un~~ avevano
anche ~~sta~~ delle ~~grande~~ stanze
molti stanze quindi, ~~stato~~ avevo
la mia unica stanza e era anche
una grande stanza. Durante il
soggiorno alla famiglia ~~parlavamo~~
+ mangiavamo ~~pizza~~ mozzarella
pizza dopo alla sera mangiavamo
pasta al pesto. Ho andato da casa
con tutti le persone della famiglia
e ~~sono diventato amico~~ e
adesso sono diventato amico con
Marco ~~abbiamo~~ tutto in comune
e abbiamo adesso i nostri
numero di telefono. Siamo andati
alle foreste e stato bello perché
ho veduto la avventura ~~la~~ della
foresta ho avuto il occasione di
vedere gli animali che non
ho visto da mai. Raccomendo
di andare questa esperienza
perché le famiglie sono tutti
gentili e simpatici puoi anche
andare a viaggio dai posti
che non sei mai andato
e anche ~~puoi~~ fare nuovi amici.

Candidate 4

Scenario number

1

L'estate scorsa, durante il mese di luglio sono andata a Roma in Italia. Per arrivare lì ho viaggiato in un aereo da Glasgow, il volo era tre ore.

Ho soggiornato con una famiglia italiana. La casa era molto semplice ma carina, mi piacerebbe come senza pareti divisorie la casa era. La camera era molto luminosa.

Il cibo era incredibile. La ^{mama} madre e il ^{padre} padre prendevano turno a sua volta a turno cucinare ogni notte. Abbiamo visitato ristoranti italiani prima di notte era molto bene.

Parlando con tutta la famiglia ma mi piacerebbe parlare con Carina, la figlia, noi molto d'accordo. Andrea, il figlio era molto simpatico e amore ai suoi genitori.

Sono andata su un giro turistico e andare a visitare la città del Vaticano e il Colosseo. Sono andata al museo e comprato un regalo per la mia famiglia e i miei amici.

Io recomendaro andare a Roma. È una bella esperienza e fare nuovi amici per vita.

Candidate 5

Scenario number

1

L'anno scorso ho avuto l'opportunità di visitare una famiglia in Venezia, anche conosciuto come la città dell'acqua. Il giorno di viaggio sono dovuto alzarmi molto presto perché non volevo perdere il mio autobus all'aeroporto. Durante il volo ero stanchissimo perché avevo passato la notte precedente in bianca, però ne valeva la pena perché il mio soggiorno a Venezia era finalmente arrivato.

Devo dire che ~~ero~~ ero colpito dalla bellezza della casa, era ~~era~~ così grande e moderna. Per fortuna ho avuto una camera tutta per me perché ~~mi~~ preferisco il mio proprio spazio.

Durante il mio soggiorno ~~è~~ ~~è~~ ho avuto la opportunità di provare molti piatti tipici della regione. La madre mi ~~ha~~ dava tanti

Durante il mio soggiorno con la famiglia la madre mi dava molti piatti tipici della regione tra cui scegliere come pizza e pasta. Devo dire ~~è~~ che il cibo italiano è il meglio del mondo. Abbiamo cenato tutta insieme al tavolo ogni notte. ~~È~~ Che bello!

~~Uscire~~
Mi ho trovato molto bene con la famiglia perché era molto accogliente. ~~Ma~~ La madre era la ~~più~~ persona più divertente e il figlio ed io avevamo ~~è~~ i stessi interessi.

Mi aiutavano anche con il mio italiano, era fantastica potere ~~mi~~ migliorare il mio livello della lingua italiana.

Un giorno in particolare ho avuto l'opportunità di fare una escursione in barca. Ho sentito parlare che ~~era~~ valeva ~~è~~ la pena visitare tutte le piccole isole che circondavano Venezia, quindi ero entusiasta per passare una bella giornata in barca. Dopo esser sceso dalla barca ho cenato in un bel ristorante, poi ~~è~~ ho guardato un film.

Vorrei raccomandare un soggiorno a Venezia perché secondo me è il posto più ~~è~~ bello del mondo con tante cose da fare e da vedere. Mi piacerebbe ritornare l'anno scorso anche ~~è~~ ho avuto un po' di nostalgia di casa!

Commentary on candidate evidence

The candidate evidence has achieved the following marks for Higher Italian Directed writing (component 2, question paper 1).

Candidate 1

The candidate chose scenario 1.

The candidate was awarded **16 marks**.

Content

The candidate addresses all the bullet points quite evenly and mainly uses detailed and complex language: “*Durante il mio soggiorno mangiavamo ogni sera a casa ...*”, “*Ogni giorno andavamo a nuotare perché faceva sempre caldo.*” The language flows well.

Accuracy

The candidate generally shows control of the language and the ability to use a range of tenses. However, basic errors in spelling, articles and agreement are evident, and their frequency detract from the overall impression: “*familia*”, “*particolare*”, “*cibbo*” “*viaggato*”, “*gli giocatori*”, “*il vostro conoscenza*”.

Language resource

The candidate uses a variety of tenses and structures and makes good use of the connectives “*perché*”, “*per lo più*”, “*così*” and “*e*” to lengthen sentences and expand ideas. However, use of prepositional phrases is weak at times: “*vicino la spiaggia*”, “*nella sud*”, “*de la lingua*”. Some trickier expressions add detail and complexity to the response, for example, “*L’unica cosa che mi ha deluso ...*”

Candidate 2

The candidate chose scenario 1.

The candidate was awarded **8 marks**.

Content

The candidate addresses all the bullet points, with bullet points one and five responded to more fully, elsewhere sentences are short, simple, and quite limited.

Accuracy

There is a deterioration of language after the first bullet point. Overall, verbs are generally incorrect, and auxiliaries/participles are omitted in the past tense: “*Il volo durato tre ore.*” There are serious errors in word order and agreement which detract from the overall impression, for example, “*la mia Italia famiglia casa*”, “*Il cibo ottimi*”. There is also an example of serious dictionary misuse: “*tensione sinistro*” in paragraph 5.

Language resource

The candidate uses mainly simple language throughout and there is very little evidence of detailed and complex language except for “*ho avuto l’opportunità di andare a messa*” in bullet point five. Although the candidate uses the connective “*perché*”, on several occasions, only a limited amount of detail follows on.

Candidate 3

The candidate chose scenario 1.

The candidate was awarded **12 marks**.

Content

The candidate addresses all bullet points. Although the first and third bullet points are quite limited, the others are more detailed and provide some interesting additional information. The piece is presented as one long paragraph and lacks a sense of structure and flow as a result.

Accuracy

Verbs and tenses are generally correct. There are frequent inaccuracies in spelling (“*how*”, “*tuti*”, “*addesso*”, “*tuto*”, “*nostry*”, “*telephono*”, “*adventura*”, “*gientili*”) which detract from the overall impression. There are some lapses with agreement and articles, for example, “*molti stanze*” and “*il occasione*” but overall, there is more correct than incorrect.

Language resource

The candidate makes a good attempt to use detailed and complex language, for example “*C’era un bell giardino dove potevi andare a giocare*”, “*... ho avuto il occasione di vedere gli animali.*” There is a good range of verbs and structures. There is some repetition, for example “*mangievamo*” in bullet point three and “*era/c’era/avevo/avevamo*” in the first half of the piece.

Candidate 4

The candidate chose scenario 1.

The candidate was awarded **4 marks**.

Content

The candidate addresses all bullet points and makes an attempt to give opinions and provide extra detail: "*La case era molto semplice ma carino.*" The first bullet point is addressed relatively well but the language subsequently deteriorates about halfway through the second bullet point.

Accuracy

The candidate copes well with a few simple first person past tense structures: "*Sono andata*", "*Ho viaggiato*" and "*Ho soggiornato.*" However, many verbs are incorrect and sometimes not conjugated, for example "*Parlando*", "*recomendare*", "*fare nuovi amici*". There are basic spelling errors: "*case*", "*semplice*", "*note*", and some articles and verbs are omitted: "*Abbiamo ai ristorante*", "*... noi molto d'accordo.*"

Language resource

The candidate shows little evidence of detailed and complex language. There is repetition of the "era + adjective" structure. There is also some serious dictionary misuse: "*Sono andata su a giro turistico*", "*a sua volta a turno cucinare ogni note*". Some phrases are unintelligible, for example "*mi piacerebbe come senza pareti divisore*".

Candidate 5

The candidate chose scenario 1.

The candidate was awarded **20 marks**.

Content

The candidate addresses all bullet points fully and provides substantial additional and relevant information in each response. The candidate uses idiomatic phrases and expressions which enhance the piece and show flair: “*Avevo passato la notte precedente in bianco...*”, “*... ne valeva la pena.*”

Accuracy

The candidate displays a high level of accuracy with detailed and complex structures: “*Devo dire che ero colpito dalla bellezza della casa.*” Tenses are well controlled and varied: “*Dopo esser sceso dalla barca ho cenato...*”, One or two minor errors, e.g. “*I stessi interessi*” and one more serious error: “*Mi ho trovato bene...*” do not detract from the overall impression.

Language resource

The language is detailed and complex throughout. The candidate makes use of superlatives, adverbs, adjectival phrases and qualifiers which enhance the language: “*il posto più bello del mondo*”, “*stanchissimo*”, “*tante cose da fare*”, “*molto presto*”, “*così grande*”, “Sentences are extended and contain a wide variety of structures.

Candidate 6

The candidate chose scenario 1.

The candidate was awarded **0 marks**.

Content

Although the candidate has managed to address all bullet points, relevant content is limited.

Accuracy

There are only two accurate phrases: "*L'estate scorso sono andata ...*", "*... a due chilometri di distanza in macchina*". There are errors in agreement, gender, plurals and verbs throughout: "*il famiglia*", "*dei cafes*", "*Sono andare aeroplano*." After the first bullet point, the language deteriorates significantly and there is no control.

Language resource

There is no evidence of detailed and complex language used successfully. Verbs are not conjugated, and the candidate relies heavily on the use of the infinitive form of verbs only: "*volere bene*", "*andare shopping*", "*raccomandare*", "*imparare*". There is serious dictionary misuse in several areas, for example "*... imparare circo italiano cultura*" and some phrases are unintelligible: "*... mio stanza stato tinta gray con farfalla mettere la carta da parati*".